

1Н/201892 К
(039)

Профессионально-техническое образование и образование для устойчивого развития



Technical-Vocational Education and Training and Education for Sustainable Development

Материалы Международной конференции
14–16 мая 2009
Минск, Республика Беларусь

1Н/201892 К
(039)



Правительство
Республики Беларусь



Содружество
Независимых Государств



Организация Объединенных
Наций по вопросам образования,
науки и культуры



Межгосударственный фонд
гуманитарного сотрудничества
государств-участников СНГ



Министерства образования государств-участников СНГ

Профессионально-техническое образование и образование для устойчивого развития

Technical-Vocational Education and Training and Education for Sustainable Development

Материалы Международной конференции

14–16 мая 2009

Минск, Республика Беларусь

Минск

УО “Республиканский институт
профессионального образования”

2009

ПРИВЕТСТВИЯ	4
OPENING ADDRESSES	
ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ А.Г. ЛУКАШЕНКО.....	4
OPENING ADDRESS BY PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS ALEXANDER LUKASHENKO	
ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ЮНЕСКО Г-НА КОИТИРО МАЦУУРЫ.....	5
MR. KOICHIRO MATSUURA, DIRECTOR-GENERAL OF UNESCO TO THE PARTICIPANTS OF THE I	
INTERNATIONAL CONFERENCE "TECHNICAL-VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING AND EDUCATION	
FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT"	
ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ СНГ С.Н. ЛЕБЕДЕВА.....	7
OPENING ADDRESS BY CIS EXECUTIVE SECRETARY SERGEI LEBEDEV	
ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПРООН В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ Г-НА АНТОНИУСА БРУКА.....	8
STATEMENT BY MR. ANTONIUS BROEK, UN RESIDENT COORDINATOR/UNDP RESIDENT REPRESENTATIVE	
ДОКЛАДЫ	10
REPORTS	
РАДЬКОВ А.М., Министр образования Республики Беларусь Профессионально-техническое образование: традиции, преемственность и перспективы	10
ALEXANDER RADKOV, Minister of education of the Republic of Belarus Technical and vocational education: traditions, continuity and perspectives	
ЧИЯН ТАНГ, заместитель Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам образования и новой стратегии ЮНЕСКО в области профессионального и технического образования.....	16
QIAN TANG, UNESCO deputy assistant director-general for education, UNESCO'S new tvet strategy	
ФУРСЕНКО А.А., Министр образования и науки Российской Федерации	23
ANDREI FURSENKO, Minister of education of the Russian Federation	
БУБНОВА Т.Э., И. о. исполнительного директора МФГС.....	25
TATYANA BUBNOVA, Actg. Executive director of the Intergovernmental foundation for educational, scientific and cultural cooperation	
ГАСЬКОВ В.М., ведущий эксперт МОТ по профессионально-техническому образованию Проблемы анализа спроса и предложения в образовании и обучении	26
VLADIMIR GLASKOV, leading tvet expert of the International labour organisation educational demand analysis issues	
МЮРИЭЛЬ ДАНБАР, директор Европейского фонда образования.....	29
MURIEL DUNBAR, Director of the european training foundation	
АЛЬБЕРТ МОТИВАНС, руководитель подразделения по индикаторам в образовании и анализу данных Института статистики ЮНЕСКО Международный мониторинг профессионально-технического образования	33
ALBERT MOTIVANS, head, education indicators and data analysis UNESCO institute for statistics, global monitoring of technical vocational education and training	
РАХМОНОВ А.А., Министр образования Республики Таджикистан	35
ABDUJABBOR RAHMONOV, Minister of education of Tajikistan	
НАИНГ И МААР, Международный центр технического и профессионального образования и обучения ЮНЕСКО-ЮНЕВОК, Бонн, Германия	38
NAING YEE MAAR, UNESCO-UNEVOC International centre for technical and vocational education and training, Bonn, Germany	
ТУР А.А., заместитель министра экономики Республики Беларусь Роль системы пто в обеспечении экономики республики высококвалифицированными рабочими кадрами	44
ANDREI TUR, deputy minister of economy of the Republic of Belarus The role of tvet in the supply of skilled labour at the country's level	
ВЫСТУПЛЕНИЯ	52
STATEMENTS	
ГРЕБЕЛЬНИК А.П., первый заместитель Министра образования Украины	52
Alexander Grebelnik, First Deputy Minister of Education of Ukraine	
КУБАЕВ Б.Х., заместитель Министра образования и науки Республики Кыргызстан	52
BORIS KUBAEV, Deputy Minister of Education and Science of the Kyrgyz Republic	
СЫМЕЛЯ КШИШТОФ, директор Департамента профессионального и непрерывного образования Министерства народного образования Польши.....	53
SYMELA KRZYSZTOF, Director of the Department of Vocational Training and Continuous Education of the Ministry of National Education of Poland	

КЮТТИС КАЛЕ, вице-канцлер по вопросам общего и профессионального образования Министерства образования и науки Эстонии.....	53
KUTTIS KALLE, Vice Chancellor for General Education and Vocational Training, Ministry of Education and Science of Estonia	
ВАГНЭРЭ КРИСТИНА, заместитель госсекретаря Министерства образования Латвии.....	54
CHRISTINA WAGNER, Deputy General Secretary of the Ministry of Education of Latvia	
ТАЙЛЯКОВ А.А., заместитель директора Государственного агентства по профессионально-техническому образованию при Правительстве Кыргызской Республики.....	55
ADYLA TAYLAKOV, Deputy Director of the State TVET Agency under the Government of the Kyrgyz Republic	
КАЛАБАЕВ НАЙМАН, председатель Комитета по надзору и аттестации Министерства образования и науки Республики Казахстан.....	56
NAIMAN KALABAEV, Chairman, Control and Attestation Committee of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan	
МАММАДОВ НАМИК, начальник отдела профессионально-технического образования Министерства образования Азербайджанской Республики.....	57
Namik Mammadov, Head of TVET Department of the Ministry of Education of the Republic of Azerbaijan	
ШКЛЯР А.Х., ректор УО «Республиканский институт профессионального образования» СИСТЕМА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ – ФАКТОР СТАБИЛЬНОГО РАЗВИТИЯ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ.....	58
ARKADY SHKLYAR, Rector Republican Institute for Vocational Education, TVET SYSTEM AS A FACTOR OF SUSTAINABLE SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE REPUBLIC BELARUS	
СЕКЦИЯ 1. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: НАПРАВЛЕНИЯ И ОПЫТ МОДЕРНИЗАЦИИ.....	62
SECTION 1. TECHNICAL-VOCATIONAL EDUCATION: TRENDS AND IMPROVEMENT EXPERIENCE	
Калицкий Э.М. НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ И ОПЫТ МОДЕРНИЗАЦИИ ПРОФОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ.....	62
Eduard Kalitskiy, TRENDS AND IMPROVEMENT EXPERIENCE OF TECHNICAL-VOCATIONAL EDUCATION IN THE REPUBLIC BELARUS	
Олейникова О.Н. НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КВАЛИФИКАЦИЙ – ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И РОЛЬ В ОБЕСПЕЧЕНИИ СПРОСА И ПРЕДЛОЖЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИЙ НА РЫНКЕ ТРУДА.....	64
Olga Oleinikova, NATIONAL QUALIFICATIONS FRAMEWORKS – APPLICABILITY OF AND ROLE OF QUALIFICATIONS IN THE LABOUR MARKET	
Эдуарда Кастель Бранко, Тимо Куусела, Мануэла Прина и Паси Сальберг – сотрудники ЕФО. ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ – ВОЗМОЖНОСТИ И ВЫЗОВЫ ДЛЯ СТРАН СНГ.....	67
Euarda Castel Branco, Timo Kuusela, Manuela Prina and Pasi Sahlberg OPPORTUNITIES AND CHALLENGES FOR CIS POLICY ISSUES PAPER	
Борибеков К.К. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ТЕХНИЧЕСКОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН.....	76
Kadyrbek Boribekov, BASIC TVET SYSTEM IMPROVEMENT AREAS IN THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN	
Гайманов С.И. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПЕРЕПОДГОТОВКА И ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ КАДРОВ ПО НОВЫМ НАПРАВЛЕНИЯМ РАЗВИТИЯ ТЕХНИКИ И ТЕХНОЛОГИЙ В МГТУ ИМ. Н.Э. БАУМАНА.....	77
Sergei Gaimanov, PROFESSIONAL IMPROVEMENT AND ADVANCED TRAINING IN NEW FIELDS OF TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT AT BAUMAN MOSCOW STATE TECHNICAL UNIVERITY	
Мамедова Масума АЗЕРБАЙДЖАН: ИНТЕГРИРОВАНИЕ ПОЛИТИКИ В СФЕРАХ ОБРАЗОВАНИЯ И ЗАНЯТОСТИ – ОСНОВА УСТОЙЧИВОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ.....	79
Masuma Gusein kyzy Mamedova AZERBAIJAN: EDUCATION AND LABOUR POLICY INTEGRATION AS A BASIS FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT	
Васильев К. ПОСТРОЕНИЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕТЕЙ УЧРЕЖДЕНИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ОПЫТ РЕГИОНОВ РОССИИ.....	82
Kirill Vasiliev BUILDING REGIONAL VET NETWORKS: REGIONAL EXPERIOENCE OF RUSSIA	
Мехрабов А. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ НАЧАЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В АЗЕРБАЙДЖАНЕ.....	84
Abdulla Mehrabov MAINSTREAM DEVELOPMENT TRENDS IN BASIC VOCATIONAL EDUCATION IN AZERBAIJAN	

Попова О.С. СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ МОДЕРНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КАК ФАКТОР ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ЛИЧНОСТНОГО РОСТА СПЕЦИАЛИСТА.....	85
Oksana Popova SOCIAL AND CULTURAL DEVELOPMENT OF EDUCATION AS AN INSPIRATION FOR PROFESSIONAL AND PERSONAL GROWTH	
СЕКЦИЯ 2. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ОБРАЗОВАНИЕ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ: ПРАКТИЧЕСКИЕ ШАГИ	88
SECTION 2. TECHNICAL-VOCATIONAL TRAINING AND EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT: PRACTICAL STEPS	
Загуменнов Ю. СПОСОБСТВОВАНИЕ ВНЕДРЕНИЮ МЕХАНИЗМОВ И УСТАНОВЛЕНИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ: РОЛЬ СООБЩЕСТВ, ПРАКТИКУЮЩИХ В РАЗРАБОТКЕ УЧЕБНЫХ ПРОГРАММ.....	88
Iouri Zagoumennov ENABLING MECHANISMS AND COOPERATION FOR ESD: CIS COMMUNITY OF PRACTICE IN CURRICULUM DEVELOPMENT	
Зиверс М. ПИЛОТНАЯ ПРОГРАММА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ : КОНЦЕПЦИЯ – ЗАДАЧИ – ИНСТРУМЕНТЫ	90
Manfred Ziewers PILOT VET PROGRAMME: CONCEPT – GOALS – TOOLS	
Садыков Ф.А. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МОДЕРНИЗАЦИИ НАЧАЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ТАДЖИКИСТАНЕ.....	91
Sadykov Farhod MAIN AREAS FOR BASIC VOCATIONAL EDUCATION DEVELOPMENT IN TAJIKISTAN	
Юнацкевич П.И. НРАВСТВЕННОЕ РАЗВИТИЕ ВЗРОСЛОГО ЧЕЛОВЕКА В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	94
Peter Yunatskevich ETHICAL ADULT DEVELOPMENT IN THE PROCESS OF ATTAINING TVET	
Барановская С.М. ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА УЧРЕЖДЕНИЯ ПРОФТЕХОБРАЗОВАНИЯ – УСЛОВИЕ ДЛЯ ЛИЧНОСТНОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СТАНОВЛЕНИЯ УЧАЩЕГОСЯ	97
Svetlana Baranovskaya EDUCATIONAL ENVIRONMENT AT TVET INSTITUTIONS – PERSONAL AND PROFESSIONAL ACHIEVEMENTS PREREQUISITE	
СЕКЦИЯ 3. ПАРТНЕРСТВО И ИНВЕСТИЦИИ В РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	100
SECTION 3. PARTNERSHIP AND INVESTMENT FOR TVET DEVELOPMENT	
Абидов Д.Т. НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ КАДРОВ – УЗБЕКСКАЯ МОДЕЛЬ ОБРАЗОВАНИЯ.....	100
Daniyar Abidov NATIONAL STRATEGY RELATING TO TRAINING – THE UZBEK EDUCATION MODE	
Пипоян С. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПОДХОДЫ И ОПЫТ РАЗВИТИЯ СОЦИАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ АРМЕНИЯ	103
Samvel Pipoyan CONCEPTUAL APPROACHES AND EXPERIENCE IN SOCIAL PARTNERSHIP DEVELOPMENT IN THE TVET FIELD IN THE REPUBLIC OF ARMENIA	
Авдеева С.М. ПРИОРИТЕТНЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ «ОБРАЗОВАНИЕ», НАПРАВЛЕНИЕ «ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ НАЧАЛЬНОГО И СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ВНЕДРЯЮЩИХ ИННОВАЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ». ПАРТНЕРСТВО ГОСУДАРСТВА И БИЗНЕСА	105
Svetlana Avdeeva NATIONAL PRIORITY PROJECT «EDUCATION», THE SPHERE OF: «GOVERNMENTAL SUPPORT OF STATE INSTITUTIONS OF BASIC AND SECONDARY VOCATIONAL EDUCATION THAT IMPLEMENT INNOVATIVE EDUCATION CURRICULUM». PARTNERSHIP BETWEEN THE STATE AND THE BUSINESS COMMUNITY	
Алашкевич М.Ю. РАЗРАБОТКА ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ КАК ОСНОВА МОДЕЛИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РАБОТОДАТЕЛЯ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЫ.....	107
Mikhail Alashkevich PROFESSIONAL STANDARDS DEVELOPMENT AS A «KEYSTONE» IN THE MODEL OF COLLABORATION BETWEEN EMPLOYMENT AND EDUCATION	
Ержанов Б.А. СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО В ОЦЕНКЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВЛЕННОСТИ ВЫПУСКНИКОВ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ ТЕХНИЧЕСКОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	108
Bahyt Erzhanov SOCIAL PARTNERSHIP IN PROFESSIONAL ASSESSMENT OF TVET GRADUATES	
Синельникова О.Н. ПОВЫШЕНИЕ ИНВЕСТИЦИОННОЙ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. ОПЫТ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ	110
Olga Sinebnikova RAISING VOCATIONAL TRAINING INVESTMENT POTENTIAL. BELARUS EXPERIENCE	
СЕКЦИЯ 4. НЕПРЕРЫВНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ	112
SECTION 4. CONTINUOUS TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND LIFELONG LEARNING	

Клингенберг М. ПОО, ОБУЧЕНИЕ ВЗРОСЛЫХ И ОБРАЗОВАНИЕ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕЙ ЖИЗНИ В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ. НАИЛУЧШИЙ ОПЫТ И МЕТОДИКИ НЕМЕЦКОЙ АССОЦИАЦИИ НАРОДНЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ DW INTERNATIONAL	112
Matthias Klingenberg ADULT EDUCATION AND LIFELONG LEARNING IN CENTRAL-ASIA. EXPERIENCES, BEST PRACTISES AND APPROACHES OF DW INTERNATIONAL	
Брэди Дж. Международное бюро просвещения ЮНЕСКО (МБП ЮНЕСКО)	113
Jayne Brady UNESCO INTERNATIONAL BUREAU OF EDUCATION (UNESCO-IBE)	
Агбалян А. ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В АРМЕНИИ	114
Artak Agbalyan VOCATIONAL EDUCATION IN ARMENIA	
Рахимов Н. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАЗЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОЛЛЕДЖЕЙ УЗБЕКИСТАНА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ – ОПЫТ НЕМЕЦКОЙ АССОЦИАЦИИ НАРОДНЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ	118
Nodir Rakhimov THE USE OF VOCATIONAL COLLEGES OF UZBEKISTAN TO DEVELOP ADULT EDUCATION – THE EXPERIENCE OF THE GERMAN ADULT EDUCATION ASSOCIATION (DWW)	
СЕКЦИЯ 5. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: СОДЕРЖАНИЕ, ТЕХНОЛОГИИ И ЭФФЕКТИВНОСТЬ	122
SECTION 5. TECHNICAL-VOCATIONAL EDUCATION: CONTENT, TECHNOLOGIES AND EFFECTIVENESS	
Токарева Н.Г. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ	122
Nataliya Tokareva INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES AS A TOOL FOR TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION: CHALLENGES AND POSSIBILITIES	
Абрамян А.К. ОБ ОПЫТЕ НЕКОТОРЫХ ЦЕЛЕВЫХ РАЗРАБОТОК В ОБЛАСТИ ИКТ ДЛЯ СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ АРМЕНИИ	124
Artashez Abramyan ON THE EXPERIENCE OF SOME ICT-RELATED SOLUTIONS FOR VET IN ARMENIA	
Карымшаков У.Т. ПРИМЕНЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ	126
Ulugbe Karymshakov ICT USE IN VOCATIONAL EDUCATION OF THE REPUBLIC OF KYRGYZSATAN	
Джумахонова М.А. ПРИМЕНЕНИЕ ИКТ В ПТО РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ	127
Manuchekhra Djumakhonova ICT USE IN TECHNICAL-VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING IN TAJIKISTAN: STATUS QUO AND POSSIBILITIES	
Скульская В.Е. ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ В УКРАИНЕ	129
Violetta Skulskaya ANALITICAL AND INFORMATIONAL PROVISION FOR VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING IN UKRAINE	
Сальберг П. КРЕАТИВНОСТЬ И НОВАТОРСТВО ДЛЯ УСТОЙЧИВЫХ ПЕРЕМЕН	132
Pasi Sahlberg CREATIVITY AND INNOVATION FOR SUSTAINABLE CHANGE	
Эргашев Ш.Т. СОДЕРЖАНИЕ И ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ПРОФОРИЕНТАЦИИ УЧАЩИХСЯ В УСЛОВИЯХ ПОЛНОГО ПЕРЕХОДА НА 12-ЛЕТНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ	134
Sharibboi Ergashev CONTENT AND CONTINUITY OF PROFESSIONAL ORIENTATION UNDER TRANSITION TO 12 YEARS OF EDUCATION	
Паржницкий В.В. НОВЫЕ ПОДХОДЫ К ОБНОВЛЕНИЮ СОДЕРЖАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ, ЕГО НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ	138
Victor Parzhnitsky NEW APPROACHES TOWARD TVET REFORM AND ITS PROVISION WITH TEACHING METHODS	
Ильин М.В. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ УЧРЕЖДЕНИЙ ОБРАЗОВАНИЯ И ОРГАНИЗАЦИЙ-ЗАКАЗЧИКОВ КАДРОВ В ПРОЕКТИРОВАНИИ СОДЕРЖАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ	141
Mikhail Ilyin COOPERATION BETWEEN EDUCATIONAL INSTITUTIONS AND EMPLOYERS IN ELABORATING TVET CONTENT	
Потапенко Н.И. ИНФОРМАТИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ	141
Nataliya Potapenko INFORMATIONAL SUPPORT FOR TVET IN THE REPUBLIC OF BELARUS	
СЕКЦИЯ 6. ОБНОВЛЕНИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ СЕТЕЙ ЮНЕВОК	144
SECTION 6. UNEVOC GLOBAL NETWORKS REFORM	
Пешков С. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ БАЗИСНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНСТРУКТИВНОГО ДИАЛОГА И ОБМЕНА ОПЫТОМ НА СЕКЦИЯХ КОНФЕРЕНЦИИ	144
Sergey I. Peshkov SOME ADDITIONAL BASE MATERIALS FOR EVENTUAL CONSTRUCTIVE DIALOG AND EXCHANGE OF EXPERIENCE DURING THE CONFERENCE SESSIONS	

Штольте Х. ПТО ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ: КАК СОВЕРШИТЬ ПЕРЕХОД ОТ ИДЕАЛИСТИЧЕСКОГО ВИДЕНИЯ К ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМУ ПОДХОДУ?	149
Harry Stolte. TVET FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT: HOW TO COME FROM IDEALISTIC VISION TO HOLISTIC APPROACH?	
Олейникова О.Н. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЦЕНТРА ИЗУЧЕНИЯ ПРОБЛЕМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ИНТЕГРАЦИИ РОССИЙСКОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	152
Olga Oleinikova ACTIVITY OF THE CENTRE FOR VET STUDIES TOWARD GLOBAL INTEGRATION OF RUSSIAN TVET	
Степаненков В.И. ВСЕРОССИЙСКАЯ ОТКРЫТАЯ ОЛИМПИАДА «СОЗВЕЗДИЕ» – ОДНА ИЗ ФОРМ НАЧАЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОРИЕНТАЦИИ	155
Vladimir Stepanenkov THE ALL-RUSSIAN OPEN ACADEMIC COMPETITION "SOZVEZDIYE" AS FORM OF PROFESSIONAL ORIENTATION	
Белослюдцева В.Н. ВКЛАД ЦЕНТРА ЮНЕВОК КАЗАХСТАНА В РАЗВИТИЕ ПТО И ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ	155
Valentina Beloslyudtseva UNEVOC CENTRE ADDED VALUE IN TVET AND EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT	
Джусупова А. ОБНОВЛЕНИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ СЕТЕЙ ЮНЕВОК	156
Aliya Djusupova UNEVOC GLOBAL NETWORKS REFORM	
Потапенко Н.Е. К ВОПРОСУ ОБ ОБНОВЛЕНИИ СЕТИ ЮНЕВОК	158
Nataliya Potapenko UNEVOC NETWORKS REFORM ISSUE	
ПРИЛОЖЕНИЯ APPENDIX	
Резолюция Международной конференции «Профессионально-техническое образование и образование для устойчивого развития» 14–16 мая 2009 года, г. Минск	160
Resolution International Conference «Technical-Vocational Education and Training for Sustainable Development» 14 May–16 May 2009, Minsk	
Список участников	163
List of Participants	